

Utviklingsmidler

Sluttrapport Språkvenn (Ref #66c7fc3)

Tildelt beløp: **100 000**

Varighet: **Ettårig**

Kategori: **Fritt forsøk**

Opplysninger om søker

Organisasjonsnavn / nr

Bergen Offentlige Bibliotek / 974601354

Strømgaten 6

5015 Bergen

<http://bergenbibliotek.no>

Institusjonens leder

Leikny Haga Indergaard

Ansvarlig kontaktperson (søker)

Anne Berit Helland

91513963 / annebhel@bergenbibliotek.no

Mål for prosjektet

Biblioteket vil legge til rette for at to med ulike morsmål kan treffes jevnlig og lære hverandres språk (oftest norsk og et utenlandsk språk) - bytte språk. Vi vil skape møter mellom mennesker i byen vår, gi mulighet til å lære språk ved en-til-en kontakt på en hyggelig og uformell måte og møte det store behovet for å lære norsk blant innvandrerne.

Rapportsammendrag

Språkvenn prosjektrapport 2016-2017

Mål

Biblioteket vil legge til rette for at to med ulike morsmål kan treffes jevnlig og lære hverandres språk - bytte språk. Vi vil skape møter mellom mennesker, gi mulighet til å lære språk ved en-til-en kontakt på en uformell måte og møte det store behovet for å lære norsk blant innvandrere.

Målgruppe

Målgruppen er voksne som ønsker å lære språk eller bli kjent med andre på tvers av språkforskjeller. Flyktninger og andre innvandrere har behov for å lære norsk, bli kjent med nordmenn og inkludert i lokalsamfunnet. Mange nordmenn ønsker å lære språk og bli kjent med innvandrere.

Forarbeid og partnere

Utviklingsmidler

Sluttrapport Språkvenn (Ref #66c7fc3)

Malmø Rosengårdsbiblioteks Språkvän-tilbud vakte begeistring blant våre ansatte. Vi fikk tillatelse og informasjon fra Rosengårdsbiblioteket for å utvikle vårt eget konsept.

For å nå bredt ut til potensielle deltakere og styrke bibliotekets nettverk, kontaktet vi Bergen næringsråds INN-club for newcomers og Alliance Francaise som var interessert i prosjektet.

Biblioteket fikk innvilget 100 000 fra Nasjonalbiblioteket til et ettårig fritt forsøk.

Prosjektstyring

Prosjektgruppen bestod av prosjektleder og fire deltakere fra biblioteket, én fra Alliance Francaise og et assosiert medlem fra INN Club. Vi hadde åtte prosjektgruppemøter og kommunikasjon via Google disk, epost. Høsten ble brukt til å planlegge. Språkvenn ble satt ut i livet som prøveprosjekt fra januar og ut prosjektiden. Se prosjektplan i vedlegg 1.

Biblioteksjef og Læringsavdelingens leder var styringsgruppe og er blitt konsultert og orientert gjennom prosjektet.

Behovsundersøkelse

For å se behov og skape interesse for Språkvenn, sendte vi ut et enkelt spørreskjema (norsk, engelsk, fransk) via Facebook, nettsider og våre partnere i INN Club og Alliance Francaise. Vi fikk 91 svar. Se vedlegg 2.

Folk ønsket først og fremst å lære språk, dernest få nye venner. Mange ville treffe språkvennen i biblioteket, ha uformelle treff og tilgjengelig materiale til bruk. 15 morsmål og 17 «språkønsker» var representert i svarene. .

Markedsføring, informasjon og påmelding

Vi opprettet nettsiden bergenbibliotek.no/sprakvenn med påmeldingsskjemaer på norsk og engelsk og laget flygere (vedlegg 3) og plakater (vedlegg 4) til bruk i hovedbiblioteket, bydelsbibliotekene og voksenopplæringen på Nygård skole. Vi informerte på språkkaféene, på personalsamling og på nettverksmøte med frivillige organisasjoner.

Vi laget Språkvenn-mapper til deltakerne med informasjon og kaffekuponger til kaféen. Se vedlegg 5.

Språktreningsmateriale

Vi har kjøpt spill og annet materiale som språkvennene kan benytte seg av under samtalene hvis de ønsker det.

Oppstart

Påmelding var mulig fra slutten av desember. 19. januar inviterte vi til oppstartsmøte med over 60 deltakere. Vi informerte på norsk og engelsk om Språkvenn, hadde spørsmål og diskusjon og et inspirerende foredrag ved Marco Elsafadi, felles kveldsmat og anledning til å møte sin språkvenn for de som var

Utviklingsmidler

Sluttrapport Språkvenn (Ref #66c7fc3)

matchet. Noen matchet seg selv samme kveld.

Påmelding og matche-rutiner

Påmeldingen har vært langt over forventet, 344 pr. 1.8. (426 pr. 25.10.) 76 par var dannet 1.8. (118 par pr. 25.10.) Vi matcher personer av samme kjønn, men gjør unntak etter godkjenning fra deltakerne. Fordi pågangen er så stor, fikk vi programmeringshjelp til å automatisere matching og utsending av mail til språkvennene, og utarbeidet brukerveiledning til "Matchapp".

Ved første møte mellom språkvenner, anbefaler vi at de møter oss i biblioteket, får Språkvenn-mapper og setter seg ned ved et reservert bord sammen. Etter dette kan de møtes der de ønsker, gå en tur eller gjøre noe sammen. En del velger å reservere bord i biblioteket hver gang de møtes.

Erfaringsundersøkelse

En enkel spørreundersøkelse (vedlegg 6) i mai gav 27 svar fra matchede deltakere om deres erfaringer med Språkvenn. De fleste møttes en gang i uken på biblioteket eller i bibliotekets kafé, noen gikk f.eks. også tur. 21 svarte at de forbedret språket ved å være språkvenn. 24 syntes det var positivt sosialt å være språkvenn. 20 ville fortsette samarbeidet med den språkvennen de hadde. 19 syntes de hadde funnet gode metoder for læring, og oppgir ulike metoder, de fleste uformelle samtaler. Bare 10 hadde funnet praktisk nytte av Språkvenn-mappen vi deler ut. Selv om svarprosenten på undersøkelsen var lav, gav den viktige tilbakemeldinger og gav alle mulighet til å komme med tilbakemeldinger.

Sommeravslutning

Vi inviterte til sommeravslutning for deltakerne i juni med bevertning, musikkinnslag og informasjon om status for prosjektet og en språkvenn som fortalte om erfaringer. Vi hadde gode samtaler og fikk nyttige innspill fra de 35 deltakerne, og noen par ble dannet.

Resultater og måloppnåelse

Responsen har vært svært positiv og antall påmeldte høyere enn forventet. Flere enn 70 morsmål og 45 ønskede språk er registrert, og vi har vært i kontakt med 427 personer i prosjektet. De ansatte opplever det som gøy og meningsfullt å jobbe med prosjektet. Vi opplever at Språkvenn virkelig handler om inkludering og positiv språklæring og å skape likeverdige møter mellom mennesker.

Vi har laget effektive rutiner rundt matchingen og har god hjelp av matche-programmet. (Vedlegg 7)

Utfordringen er å matche alle innen rimelig tid pga. kombinasjonen morsmål og ønsket språk. Vi har mange arabisktalende som venter på en språkvenn. Vi har lagt inn automatiserte frister for oss selv i Matchapp mht. tilbakemeldinger til språkvennene etter påmelding og under matchingen.

Videreføring

Vi viderefører Språkvenn da behovet er stort, og publikum og ansatte er så

Utviklingsmidler

Sluttrapport Språkvenn (Ref #66c7fc3)

positive. Rutiner og Matchapp benyttes videre, og vi ønsker flere Språkvenn-samlinger.

For å matche flere som venter på språkvenn for å lære norsk, vil vi jobbe med å matche norske som er mer opptatt av å være språkvenn for en flyktning, enn av hvilket språk de vil lære.

Vi vil dele våre erfaringer med andre bibliotek og håper flere vil videreføre Språkvenn-ideen i sine bibliotek.

Utviklingsmidler

Sluttrapport Språkvenn

Start- og sluttdato for prosjektet

Prosjektvarighet	Fra dato	Til dato
Ettårig	01-08-2016	01-08-2017

Samarbeidspartnere

Organisasjon/institusjon	Formell avtale	Rolle
Alliance Francaise Zander Kaaes gate 6 5018 Bergen	nei	En representant har deltatt i prosjektgruppen der vi har planlagt og fulgt opp prosjektet. Prosjektet har sendt ut informasjon, spørreundersøkelser og invitasjon til å melde seg på via Alliance Francaise' kanaler.
INN Club for newcomers i Bergen Næringsråd Olav Kyrres gate 11, Postboks 843 5807 Bergen	nei	En representant var assosiert medlem i prosjektgruppen, dvs. møtte første gang og fikk deretter informasjon om utviklingen. Prosjektet har sendt ut informasjon, behovsundersøkelse og invitasjon til å melde seg på via INN Club's kanaler. Sluttrapporten vil bli sendt til INN Club som nå har nye ansvarlige.

Vedleggsoversikt

Beskrivelse

Prosjektregnskap

Vedlegg 1 Prosjektplan

Vedlegg 2 Behovsundersøkelse Spørreskjema

Vedlegg 3 Språkvenn Flyger

Vedlegg 4 Språkvenn Plakat

Vedlegg 5 Språkvenn-mappens innhold

Vedlegg 6 Erfaringer Spørreskjema

Vedlegg 7 Brukerveiledning Matchapp